

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 13

48. Jahrgang

Ausgabe  
in deutscher Sprache

### Mitteilungen und Bekanntmachungen

19. Januar 2005

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	I <i>Mitteilungen</i>	
	<b>Kommission</b>	
2005/C 13/01	Euro-Wechselkurs .....	1
2005/C 13/02	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3652 — CHARTERHOUSE/TDF) <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 13/03	Liste der von der Kommission angenommenen KOM-Dokumente mit Ausnahme der Legislativvorschläge .....	3
2005/C 13/04	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3664 — Repsol Butano/Shell Gas (LPG)) <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 13/05	Informationsverfahren — Technische Vorschriften <sup>(1)</sup> .....	5
	II <i>Vorbereitende Rechtsakte</i>	
	<b>Kommission</b>	
2005/C 13/06	Liste der von der Kommission angenommenen Legislativvorschläge .....	12
	III <i>Bekanntmachungen</i>	
	<b>Kommission</b>	
2005/C 13/07	Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen im Rahmen des spezifischen Programms für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration „Ausgestaltung des Europäischen Forschungsraums“ <sup>(1)</sup> .....	15
2005/C 13/08	„Ausbildung einzelstaatlicher Richter im europäischen Wettbewerbsrecht“ und „Justizielle Zusammenarbeit zwischen einzelstaatlichen Richtern“ .....	18

DE

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

18. Januar 2005

(2005/C 13/01)

1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,3060	LVL	Lettischer Lat	0,6960
JPY	Japanischer Yen	134,08	MTL	Maltesische Lira	0,4320
DKK	Dänische Krone	7,4403	PLN	Polnischer Zloty	4,0774
GBP	Pfund Sterling	0,69780	ROL	Rumänischer Leu	37 450
SEK	Schwedische Krone	9,0350	SIT	Slowenischer Tolar	239,7500
CHF	Schweizer Franken	1,5433	SKK	Slowakische Krone	38,640
ISK	Isländische Krone	81,42	TRY	Türkische Lira	1,7464
NOK	Norwegische Krone	8,1610	AUD	Australischer Dollar	1,7285
BGN	Bulgarischer Lew	1,9559	CAD	Kanadischer Dollar	1,5969
CYP	Zypern-Pfund	0,58200	HKD	Hongkong-Dollar	10,1853
CZK	Tschechische Krone	30,378	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,8764
EEK	Estnische Krone	15,6466	SGD	Singapur-Dollar	2,1367
HUF	Ungarischer Forint	246,44	KRW	Südkoreanischer Won	1 352,89
LTL	Litauischer Litas	3,4528	ZAR	Südafrikanischer Rand	7,9029

(<sup>1</sup>) Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**  
**(Sache COMP/M.3652 — CHARTERHOUSE/TDF)**

(2005/C 13/02)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 21. Dezember 2004 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
  - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32004M3652. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Liste der von der Kommission angenommenen KOM-Dokumente mit Ausnahme der Legislativvorschläge**

(2005/C 13/03)

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2004) 427		8.6.2004	Vorschlag für einen GEMEINSAMEN STANDPUNKT DES RATES zur Übermittlung bestimmter Daten an Interpol
KOM(2004) 636		6.10.2004	MITTEILUNG DER KOMMISSION AN DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT UND AN DEN RAT: Beginn der Errichtungs- und der Betriebsphase des europäischen Satellitennavigationsprogramms
KOM(2004) 656		6.10.2004	MITTEILUNG DER KOMMISSION AN DEN RAT UND DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT: Empfehlung der Europäischen Kommission zu den Fortschritten der Türkei auf dem Weg zum Beitritt
KOM(2004) 686		19.10.2004	MITTEILUNG DER KOMMISSION AN DEN RAT UND DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT: EU-Leitlinien für die Unterstützung bei der Planung und Reform der Bodenpolitik in Entwicklungsländern
KOM(2004) 711		26.10.2004	MITTEILUNG DER KOMMISSION AN DEN RAT UND DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT über die künftige Entwicklung der EU-Energieinitiative und die Modalitäten für die Einrichtung einer Energiefazilität zugunsten der AKP-Länder
KOM(2004) 763		19.11.2004	MITTEILUNG DER KOMMISSION - EUROPÄISCHER ENTWICKLUNGSFONDS (EEF): Schätzung der Mittelbindungen, der Auszahlungen und der von den Mitgliedstaaten zu leistenden Beiträge für die Haushaltsjahre 2004 und 2005 und - Vorausschätzung der Mittelbindungen und Auszahlungen für den Zeitraum 2006-2009
KOM(2004) 803		15.12.2004	BERICHT DER KOMMISSION AN DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT UND AN DEN RAT über die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 382/2001 des Rates über die Durchführung von Projekten zur Förderung der Zusammenarbeit und der Handelsbeziehungen zwischen der Europäischen Union und den Industrieländern in Nordamerika, im Fernen Osten und in Australasien

Diese Texte sind einsehbar auf EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.3664 — Repsol Butano/Shell Gas (LPG))**

(2005/C 13/04)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 23. Dezember 2004 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates<sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das spanische Unternehmen Repsol Butano, S.A., part of Repsol Group („Repsol“) erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der Ratsverordnung die Kontrolle über die Gesamtheit von dem portugiesischen Unternehmen Shell Gas (LPG) S.A. („Shell Gas“) durch Aktienkauf.

2. Die Anmeldung wurde am 6. Januar 2005 für unvollständig erklärt. Die beteiligten Unternehmen haben nunmehr alle relevanten Informationen eingereicht. Die Anmeldung wurde am 13. Januar 2005 vollständig im Sinne von Artikel 10(1) der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Entsprechend wurde die Anmeldung am 13. Januar 2005 wirksam.

3. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

— Repsol: Exploration, Produktion und Verkauf von Mineralöl und damit zusammenhängenden Produkten (darunter LPG) sowie Erdgas;

— Shell Gas: Verkauf von LPG in Portugal.

4. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.

5. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Fax-Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3664 — Repsol Butano/Shell Gas (LPG), an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

**Informationsverfahren — Technische Vorschriften**

(2005/C 13/05)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft (ABl. L 204 vom 21.7.1998, S. 37; ABl. L 217 vom 5.8.1998, S. 20).

Der Kommission übermittelte einzelstaatliche Entwürfe von technischen Vorschriften:

Bezugsangaben <sup>(1)</sup>	Titel	Termin des Ablaufs des dreimonatigen Stillhaltefrist <sup>(2)</sup>
2004/0507/UK	Leitlinie PM 28: Arbeitsbühnen (nicht integriert) auf Gabelstaplern	3.3.2005
2004/0508/NL	Verordnung zur Freistellung abweichender Frequenznutzungen durch Justizbehörden	3.3.2005
2004/0509/NL	Verordnung zur Freistellung abweichender Frequenznutzungen durch Nachrichten- und Sicherheitsdienste	3.3.2005
2004/0510/LV	Änderung der Verordnung Nr. 451 des Ministerkabinetts vom 12. August 2003 über die Vorschriften in Bezug auf die Sicherheit und die technische Überwachung öffentlicher Fahrgeschäfte	3.3.2005
2004/0511/LV	Verordnung über die Messmittelprüfung, Prüfzertifikate und die Kennzeichnung von Messmitteln	3.3.2005
2004/0512/D	2. Gesetz zur Änderung des Pflanzenschutzgesetzes	3.3.2005
2004/0513/D	Entwurf eines Dritten Gesetzes zur Änderung des Sprengstoffgesetzes und anderer Vorschriften (3. SprengÄndG)	4.3.2005
2004/0514/SK	Verordnung des Ministeriums für Landwirtschaft der Slowakischen Republik und des Ministeriums für Gesundheitswesen der Slowakischen Republik, durch die ein Kapitel des Lebensmittelgesetzes der Slowakischen Republik betreffend Fleischwaren herausgegeben wird	4.3.2005
2004/0515/SK	Verordnung des Ministeriums für Landwirtschaft der Slowakischen Republik und des Ministeriums für Gesundheitswesen der Slowakischen Republik, durch die ein Kapitel des Lebensmittelgesetzes der Slowakischen Republik betreffend Tabakwaren herausgegeben wird	4.3.2005
2004/0516/SK	Verordnung des Ministeriums für Landwirtschaft der Slowakischen Republik und des Ministeriums für Gesundheitswesen der Slowakischen Republik, durch die ein Kapitel des Lebensmittelgesetzes der Slowakischen Republik betreffend Nahrungsgetreide und Erzeugnisse aus Getreide herausgegeben wird	4.3.2005
2004/0517/B	Königlicher Erlass zur Änderung des Inverkehrbringens von Produkten	4.3.2005
2004/0518/E	Entwurf einer Verordnung zur Verabschiedung von Kapitel 6. — Schotter und Kapitel 7. — Unterschottermaterial des Lastenheftes der allgemeinen technischen Vorschriften für Materialien im Eisenbahnwesen (PF)	4.3.2005
2004/0519/SI	Verordnung über die Qualität von Geflügelfleischerzeugnissen	3.3.2005
2004/0520/D	Ergänzung zur Änderung der Bauregelliste A Teil 1 und der Bauregelliste B Teil 1 für die Ausgabe 2005/1	8.3.2005
2004/0521/I	Entwurf einer Gesetzesverordnung zur Umsetzung der Richtlinie 2003/89/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 10. November 2003 zur Änderung der Richtlinie 2000/13/EG hinsichtlich der Angabe der in Lebensmitteln enthaltenen Zutaten	8.3.2005
2004/0522/I	Entwurf einer Verordnung über Bedingungen für die Verwendung der Verkehrsbezeichnungen von bestimmten Wurstwaren	8.3.2005

Bezugsangaben <sup>(1)</sup>	Titel	Termin des Ablaufs des dreimonatigen Stillhaltefrist <sup>(2)</sup>
2004/0523/I	Entwurf einer Verordnung über die Regelung von bestimmten Backwaren	8.3.2005
2004/0524/P	Rechtsverordnung zur Regelung des Erwerbs von Waren und Dienstleistungen auf elektronischem Wege in Verwaltungsbehörden zum Zwecke der teilweisen Umsetzung der Richtlinie 2004/18/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 31. März 2004 in innerstaatliches Recht	8.3.2005
2004/0525/NL	Verordnung des Staatssekretärs für Wohnungswesen, Raumordnung und Umweltschutz zur Änderung der Verordnung über die Förderung umweltfreundlicher Technologien (Änderung des Förderprogramms für Lärmspitzenpegel und verschiedene andere Änderungen)	(4)
2004/0526/NL	Entwurf eines Beschlusses zur Festlegung von Vorschriften für die Inventarisierung von Asbest und für die Asbestsanierung im Allgemeinen und die Asbestsanierung in Gebäuden im Besonderen sowie über eine entsprechende Änderung des Arbeitsschutzbeschlusses (Beschluss über die Asbestsanierung von 2005)	9.3.2005
2004/0527/LV	Anforderungen an die Herstellung von Lebensmitteln unter häuslichen Bedingungen und an deren Inverkehrbringen	4.3.2005
2004/0530/F	Verordnung über die Durchführungsvorschriften für biochemische Analysen von Serum-Markern für die Prognose von Trisomie 21	11.3.2005
2004/0531/NL	Verordnung des Staatssekretärs für Wohnungswesen, Raumordnung und Umwelt mit Vorschriften im Zusammenhang mit der Festlegung von Investitionen, die im Interesse der Umwelt in den Niederlanden getätigt werden (Verordnung zur Festlegung des Abzugs von Umweltinvestitionen von 2005)	(4)
2004/0532/NL	Verordnung des Staatssekretärs für Wohnungswesen, Raumordnung und Umwelt mit Vorschriften im Zusammenhang mit der Festlegung von Investitionen, die im Interesse der Umwelt in den Niederlanden getätigt werden (Verordnung zur Festlegung von Sonderabschreibungen bei Umweltinvestitionen von 2005)	(4)
2004/0533/NL	Durchführungsverordnung für den Energieinvestitionsabzug von 2005 einschließlich der Energieliste	(4)
2004/0534/CZ	Entwurf einer Änderung der Verordnung GBl. Nr. 54/2004 über für eine Spezialernährung bestimmte Lebensmittel und über die Art ihrer Verwendung	16.3.2005
2004/0535/F	Entwurf eines Erlasses über Vermeidung und Verbleib von Elektro- und Elektronik-Altgeräten	16.3.2005
2004/0536/F	Entwurf einer Verordnung zur Änderung der Verordnung vom 15. März 2000 über das Betreiben von Druckgeräten	16.3.2005
2004/0537/CZ	Entwurf einer Verordnung zur Änderung der Verordnung GBl. Nr. 293/2002 des Umweltministeriums der Tschechischen Republik über Gebühren für die Ableitung von Abwässern in Oberflächengewässer	(4)
2004/0538/A	Gesetz über Maßnahmen der Gentechnik-Vorsorge (Wiener Gentechnik-Vorsorgegesetz)	21.3.2005
2004/0539/DK	Gesetzesentwurf zur Änderung verschiedener Steuergesetze und des Veranlagungsgesetzes (Steuer- und Abgabenänderungen im Rahmen der Vereinbarungen zum Haushaltsgesetz 2005)	(4)
2004/0540/DK	Gesetzesentwurf zur Änderung des Gesetzes über eine Kohlendioxidsteuer für bestimmte Energieerzeugnisse, des Gesetzes über eine Energiesteuer für Mineralölprodukte usw., des Gesetzes über eine Steuer auf elektrischen Strom, des Gesetzes über eine Steuer auf Leitungswasser und des Gesetzes über die Zulassungssteuer für Kraftfahrzeuge (Senkung von Steuern auf den Energieverbrauch von Unternehmen). (L 124 vom 17. November 2004)	(4)
2004/0541/DK	Entwurf einer Verordnung zur Änderung der Verordnung zum Schutz von Tieren beim Transport	21.3.2005
2004/0542/A	Entwurf eines Bundesgesetzes, mit dem das Bundesgesetz über das Herstellen und das Inverkehr-Bringen von Tabakerzeugnissen sowie die Werbung für Tabakerzeugnisse und den Nichtraucherschutz (Tabakgesetz) geändert wird	(3)
2004/0543/DK	Anhang zur Bauverordnung von 1998 für Einfamilienhäuser betreffend DS 2426: Beton — Materialien — Vorschriften zur Anwendung von EN 206-1 in Dänemark	22.3.2005

Bezugsangaben <sup>(1)</sup>	Titel	Termin des Ablaufs des dreimonatigen Stillhaltefrist <sup>(2)</sup>
2004/0544/D	Änderungen und Ergänzungen der Muster-Liste der Technischen Baubestimmungen, Fassung November 2004	22.3.2005
2004/0545/DK	Anhang zur Bauverordnung von 1995 betreffend DS 2426: Beton — Materialien — Vorschriften zur Anwendung von EN 206-1 in Dänemark	22.3.2005
2004/0546/DK	Verordnung über den Anbau usw. von genetisch veränderten Kulturen	22.3.2005
2004/0547/DK	Verordnung zur Änderung der Abfallverordnung	22.3.2005

<sup>(1)</sup> Jahr, Registriernummer, Staat.

<sup>(2)</sup> Zeitraum, in dem der Entwurf nicht verabschiedet werden kann.

<sup>(3)</sup> Keine Stillhaltefrist, da die Kommission die Begründung der Dringlichkeit anerkannt hat.

<sup>(4)</sup> Keine Stillhaltefrist, da es sich um technische Spezifikationen bzw. sonstige mit steuerlichen oder finanziellen Maßnahmen verbundene Vorschriften, (Artikel 1 Nummer 11 Absatz 2 dritter Gedankenstrich der Richtlinie 98/34/EG) handelt.

<sup>(5)</sup> Informationsverfahren abgeschlossen.

Die Kommission möchte auf das Urteil „CIA Security“ verweisen, das am 30. April 1996 in der Rechtssache C-194/94 (Slg. I, S. 2201) erging. Nach Auffassung des Gerichtshofs sind Artikel 8 und 9 der Richtlinie 98/34/EG (ehemalige 83/189/EWG) so auszulegen, daß Dritte sich vor nationalen Gerichten auf diese Artikel berufen können; es obliegt dann den nationalen Gerichten sich zu weigern, die Anwendung einer einzelstaatlichen technischen Vorschrift zu erzwingen, die nicht gemäß der Richtlinie notifiziert wurde.

Dieses Urteil bestätigt die Mitteilung der Kommission vom 1. Oktober 1986 (ABl. Nr. C 245 vom 1.10.1986, S. 4).

Die Mißachtung der Verpflichtung zur Notifizierung führt damit zur Unanwendbarkeit der betreffenden technischen Vorschriften, die somit gegenüber Dritten nicht durchsetzbar sind.

Weitere Informationen zum Notifizierungsverfahren erhalten Sie unter folgender Adresse:

Europäische Kommission  
 Generaldirektion Unternehmen und Industrie, Einheit C3  
 B-1049 Brüssel  
 E-Mail-Adresse: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Besuchen Sie auch die Webseite: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Eventuelle Auskünfte zu den Notifizierungen sind bei den nachstehenden nationalen Dienststellen verfügbar:



## LISTE DER FÜR DIE UMSETZUNG DER RICHTLINIE 98/34/EC ZUSTÄNDIGEN NATIONALEN STELLEN

**BELGIEN**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
 NG III – 4ème étage  
 boulevard du Roi Albert II / 16  
 B-1000 Bruxelles

Frau Pascaline Descamps  
 Tel. (32) 2 206 46 89  
 Fax (32) 2 206 57 46  
 E-Mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Allgemeine Mailbox: belnotif@mineco.fgov.be

Webseite: <http://www.mineco.fgov.be>

**TSCHECHISCHE REPUBLIK**

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
 Gorazdova 24  
 P.O. BOX 49  
 CZ-128 01 Praha 2

Frau Helena Fofonkova  
 Tel. (420) 224 907 125  
 Fax (420) 224 907 122  
 E-Mail: fofonkova@unmz.cz

Allgemeine Mailbox: eu9834@unmz.cz

Webseite: <http://www.unmz.cz>

**DÄNEMARK**

*Erhvervs- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (oder DK-2100 Copenhagen OE)

Tel. (45) 35 46 66 89 (direct)  
 Fax (45) 35 46 62 03  
 E-Mail: Frau Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk

Mailbox für Notifizierungen - noti@ebst.dk

Webseite: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**DEUTSCHLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
 Referat XA2  
 Scharnhorststr. 34 - 37  
 D-10115 Berlin

Frau Christina Jäckel  
 Tel. (49) 30 2014 6353  
 Fax.: (49) 30 2014 5379  
 E-Mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webseite: <http://www.bmwa.bund.de>

**ESTLAND**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*  
 Harju str. 11  
 EE-15072 Tallinn

Herr Margus Alver  
 Tel. (372) 6 256 405  
 Fax (372) 6 313 660  
 E-Mail: margus.alver@mkm.ee

Allgemeine Mailbox: el.teavitamine@mkm.ee

**GRIECHENLAND**

*Ministry of Development*  
*General Secretariat of Industry*  
 Mesogeion 119  
 GR-101 92 Athens  
 Tel. (30) 210 696 98 63  
 Fax (30) 210 696 91 06

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-111 45 Athens  
 Tel. (30) 210 212 03 01  
 Fax (30) 210 228 62 19  
 E-Mail: 83189in@elot.gr

Webseite: <http://www.elot.gr>

**SPANIEN**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
*Secretaría de Estado de Asuntos Europeos*  
*Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias*  
*Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*  
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218  
 E-28006 Madrid

Herr Angel Silván Torregrosa  
 Tel. (34) 91 379 83 32

Frau Esther Pérez Peláez  
 Technischer Beraterin  
 E-Mail: esther.perez@ue.mae.es  
 Tel. (34) 91 379 84 64  
 Fax (34) 91 379 84 01  
 E-Mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANKREICH**

*Délégation interministérielle aux normes*  
*Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)*  
*Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)*  
*Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Frau Suzanne Piau  
 Tel. (33) 1 53 44 97 04  
 Fax (33) 1 53 44 98 88  
 E-Mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Frau Françoise Ouvrard  
 Tel. (33) 1 53 44 97 05  
 Fax (33) 1 53 44 98 88  
 E-Mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI (National Standards Authority of Ireland)  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Herr Tony Losty  
Tel. (353) 1 807 38 80  
Fax (353) 1 807 38 38  
E-Mail: tony.losty@nsai.ie

Webseite: <http://www.nsai.ie/>

**ITALIEN**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ispettorato tecnico dell'industria - Ufficio F1  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Herr Vincenzo Correggia  
Tel. (39) 06 47 05 22 05  
Fax (39) 06 47 88 78 05  
E-Mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Herr Enrico Castiglioni  
Tel. (39) 06 47 05 26 69  
Fax (39) 06 47 88 77 48  
E-Mail: enrico.castiglioni@minindustria.it  
E-Mail: ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it

Webseite: <http://www.minindustria.it>

**ZYPERN**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel. (357) 22 409313 oder (357) 22 375053  
Fax (357) 22 754103

Herr Antonis Ioannou  
Tel. (357) 22 409409  
Fax (357) 22 754103  
E-Mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Frau Thea Andreou  
Tel. (357) 22 409 404  
Fax (357) 22 754 103  
E-Mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Allgemeine Mailbox: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Webseite: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LETTLAND**

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and Notification  
Internal Market Department of the  
Ministry of Economics of the Republic of Latvia  
55, Brvibas str.  
Riga  
LV-1519

Frau Agra Ločmele  
Senior Officer of the Division of the Commercial Normative,  
SOLVIT and Notification  
E-Mail: [agra.locmele@em.gov.lv](mailto:agra.locmele@em.gov.lv)  
Tel. (371) 7031236  
Fax (371) 7280882  
E-Mail: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITAUEN**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Frau Daiva Lesickiene  
Tel. (370) 5 2709347  
Fax (370) 5 2709367

E-Mail: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Webseite: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURG**

SEE - Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

Herr J.P. Hoffmann  
Tel. (352) 46 97 46 1  
Fax (352) 22 25 24

E-Mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Webseite: <http://www.see.lu>

**UNGARN**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapest  
Honvéd u. 13-15.  
H-1055

Herr Zsolt Fazekas  
E-Mail: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel. (36) 1 374 2873  
Fax (36) 1 473 1622

E-Mail: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Webseite: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tel. (356) 2124 2420  
Fax (356) 2124 2406

Frau Lorna Cachia  
E-Mail: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Allgemeine Mailbox: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Webseite: <http://www.msa.org.mt>

**NIEDERLANDE**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Herr Ebel van der Heide  
Tel. (31) 50 5 23 21 34

Frau Hennie Boekema  
Tel. (31) 50 5 23 21 35

Frau Tineke Elzer  
Tel. (31) 50 5 23 21 33  
Fax (31) 50 5 23 21 59

Allgemeine Mailbox:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Frau Brigitte Wikgolm  
Tel. (43) 1 711 00 58 96  
Fax (43) 1 715 96 51 oder (43) 1 712 06 80  
E-Mail: not9834@bmwa.gv.at

Webseite: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLEN**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Frau Barbara Nieciak  
Tel. (48) 22 693 54 07  
Fax (48) 22 693 40 28  
E-Mail: barnie@mg.gov.pl

Frau Agata Gągor  
Tel. (48) 22 693 56 90

Allgemeine Mailbox: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Frau Cândida Pires  
Tel. (351) 21 294 82 36 oder 81 00  
Fax (351) 21 294 82 23  
E-Mail: c.pires@mail.ipq.pt

Allgemeine Mailbox: not9834@mail.ipq.pt

Webseite: <http://www.ipq.pt>

**SLOWENIEN**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel. (386) 1 478 3041  
Fax (386) 1 478 3098  
E-Mail: [contact@sist.si](mailto:contact@sist.si)

Frau Vesna Stražišar

**SLOWAKEI**

Frau Kvetoslava Steinlova  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel. (421) 2 5249 3521  
Fax (421) 2 5249 1050  
E-Mail: [steinlova@normoff.gov.sk](mailto:steinlova@normoff.gov.sk)

**FINNLAND**

*Kauppa-ja teollisuusministeriö*  
(Ministry of Trade and Industry)

Besucheradresse:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
und  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postanschrift:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Herr Henri Backman  
Tel. (358) 9 1606 36 27  
Fax (358) 9 1606 46 22  
E-Mail: [henri.backman@ktm.fi](mailto:henri.backman@ktm.fi)

Frau Katri Amper

Allgemeine Mailbox: [maaraykset.tekniset@ktm.fi](mailto:maaraykset.tekniset@ktm.fi)

Webseite: <http://www.ktm.fi>

**SCHWEDEN**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Frau Kerstin Carlsson  
Tel. (46) 86 90 48 82 oder (46) 86 90 48 00  
Fax (46) 8 690 48 40 oder (46) 83 06 759  
E-Mail: [kerstin.carlsson@kommers.se](mailto:kerstin.carlsson@kommers.se)

Allgemeine Mailbox: [9834@kommers.se](mailto:9834@kommers.se)

Webseite: <http://www.kommers.se>

**GROSSBRITANNIEN**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom*

Herr Philip Plumb  
Tel. (44) 2072151488  
Fax (44) 2072151529  
E-Mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Allgemeine Mailbox: 9834@dti.gsi.gov.uk

Webseite: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA-ÜBERWACHUNGSBEHÖRDE**

*EFTA Surveillance Authority (ESA)  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles*

Frau Adinda Batsleer  
Tel. (32) 2 286 18 61  
Fax (32) 2 286 18 00  
E-Mail: aba@eftasurv.int

Frau Tuija Ristiluoma  
Tel. (32) 2 286 18 71  
Fax (32) 2 286 18 00  
E-Mail: tri@eftasurv.int

Allgemeine Mailbox: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Webseite: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue de Trêves 74  
B-1040 Bruxelles*

Frau Kathleen Byrne  
Tel. (32) 2 286 17 34  
Fax (32) 2 286 17 42  
E-Mail: kathleen.byrne@efta.int

Allgemeine Mailbox: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Webseite: <http://www.efta.int>

**TÜRKEI**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvarı n° 36  
06510  
Emek - Ankara*

Herr Saadettin Doğan  
Tel. (90) 312 212 58 99  
(90) 312 204 81 02  
Fax (90) 312 212 87 68  
E-Mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

Webseite: <http://www.dtm.gov.tr>

---

## II

(Vorbereitende Rechtsakte)

## KOMMISSION

## Liste der von der Kommission angenommenen Legislativvorschläge

(2005/C 13/06)

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2004) 404		2.6.2004	Vorschlag für eine BESCHLUSS DES RATES über den Standpunkt der Gemeinschaft im Assoziationsrat zur Durchführung von Artikel 75 des Europa-Mittelmeer-Abkommens zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Arabischen Republik Ägypten andererseits
KOM(2004) 493		14.7.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES über den Europäischen Sozialfonds
KOM(2004) 494		14.7.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES RATES zur Errichtung des Kohäsionsfonds
KOM(2004) 495		14.7.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung
KOM(2004) 496		14.7.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES bezüglich der Schaffung eines Europäischen Verbunds für grenzüberschreitende Zusammenarbeit
KOM(2004) 515		20.7.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES RATES zur Einrichtung eines freiwilligen FLEGT-Genehmigungssystems für Holzeinfuhren in die Europäische Gemeinschaft
KOM(2004) 532		30.7.2004	Vorschlag für eine RICHTLINIE DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES zur Einführung humaner Fangnormen für bestimmte Tierarten
KOM(2004) 554		12.8.2004	Vorschlag für einen BESCHLUSS DES RATES über den Abschluss eines Zusatzprotokolls zum Abkommen über Handel, Entwicklung und Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Südafrika andererseits anlässlich des Beitritts der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik zur Europäischen Union

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2004) 672		15.10.2004	Vorschlag für einen BESCHLUSS DES RATES über den Beitritt der Gemeinschaft zu zwei Regelungen der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa: Regelung Nr. 94 über Bedingungen für die Genehmigung der Fahrzeuge hinsichtlich des Schutzes der Insassen bei einem Frontaufprall und Regelung Nr. 95 über Bedingungen für die Genehmigung der Fahrzeuge hinsichtlich des Schutzes der Insassen bei einem Seitenaufprall
KOM(2004) 736	1	29.10.2004	Vorschlag für einen BESCHLUSS DES RATES über die Unterzeichnung und die vorläufige Anwendung des Protokolls zum Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Tunesischen Republik andererseits anlässlich des Beitritts der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik zur Europäischen Union
KOM(2004) 736	2	29.10.2004	Vorschlag für einen BESCHLUSS DES RATES über den Abschluss des Protokolls zum Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Tunesischen Republik andererseits anlässlich des Beitritts der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik zur Europäischen Union
KOM(2004) 737		29.10.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES über Zwangslizenzen für Patente an der Herstellung von Arzneimitteln, die für die Ausfuhr in Länder mit Problemen im Bereich der öffentlichen Gesundheit bestimmt sind
KOM(2004) 771		3.12.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES RATES zur Festsetzung der Berichtigungskoeffizienten, die mit Wirkung vom 1. Juli 2004 auf die Dienstbezüge der Beamten, Vertrags- und Zeitbediensteten der Europäischen Gemeinschaften in Drittländern sowie auf die Dienstbezüge eines Teils der Beamten, die in den zehn neuen Mitgliedstaaten für einen Zeitraum von höchstens fünfzehn Monaten nach Beitritt auf ihrem Dienstposten verbleiben, anwendbar sind
KOM(2004) 776		6.12.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES RATES zur Einführung eines endgültigen Antidumpingzolls auf die Einfuhren von Wolframcarbid und Mischwolframcarbid mit Ursprung in der Volksrepublik China
KOM(2004) 779		8.12.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES RATES zur Ausweitung des mit der Verordnung (EG) Nr. 769/2002 des Rates eingeführten endgültigen Antidumpingzolls auf die Einfuhren von Cumarin mit Ursprung in der Volksrepublik China auf die Einfuhren von aus Indien oder Thailand versandtem Cumarin, ob als Ursprungserzeugnis Indiens oder Thailands angemeldet oder nicht
KOM(2004) 783		8.12.2004	Vorschlag VERORDNUNG DES RATES zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 2287/2003 hinsichtlich der Fangmöglichkeiten für Kaisergranat in der Nordsee
KOM(2004) 797		10.12.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES RATES zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 2287/2003 hinsichtlich der Fangmöglichkeiten für Hering in der Ostsee

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2004) 805		14.12.2004	Vorschlag für einen BESCHLUSS DES RATES über den Standpunkt der Gemeinschaft im Gemischten Rat EU-Mexiko betreffend die Änderung des Beschlusses Nr. 3/2004 des Gemischten Rates EU-Mexiko vom 29. Juli 2004
KOM(2004) 810		16.12.2004	Vorschlag für eine ENTSCHEIDUNG DES RATES über die Auswirkungen des Beitritts der Tschechischen Republik und der Republik Polen auf die Beteiligung der Europäischen Gemeinschaft am Vertrag über die Internationale Kommission zum Schutz der Oder gegen Verunreinigung sowie an der Vereinbarung über die Internationale Kommission zum Schutz der Elbe
KOM(2004) 812		17.12.2004	Vorschlag für einen BESCHLUSS DES RATES über die Unterzeichnung und die vorläufige Anwendung eines bilateralen Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Belarus über den Handel mit Textilwaren
KOM(2004) 814		20.12.2004	Vorschlag für eine VERORDNUNG DES RATES zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 2500/2001 zur Ermöglichung des Einsatzes der Gemeinschaftshilfe gemäß Artikel 54 Absatz 2 Buchstabe c der Haushaltsordnung

Diese Texte sind einsehbar auf EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

---

## III

(Bekanntmachungen)

## KOMMISSION

**Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen im Rahmen des spezifischen Programms für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration „Ausgestaltung des Europäischen Forschungsraums“**

(2005/C 13/07)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Gemäß dem Beschluss Nr. 1513/2002/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Juni 2002 über das Sechste Rahmenprogramm der Europäischen Gemeinschaft im Bereich der Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration als Beitrag zur Verwirklichung des Europäischen Forschungsraums und zur Innovation (2002-2006) <sup>(1)</sup> nahm der Rat am 30. September 2002 eine Entscheidung über ein spezifisches Programm für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration „Ausgestaltung des Europäischen Forschungsraums“ (2002-2006) <sup>(2)</sup> (nachstehend „spezifisches Programm“ genannt) an.

Nach Artikel 5 Absatz 1 des spezifischen Programms nahm die Kommission der Europäischen Gemeinschaften (nachstehend „Kommission“ genannt) am 6. Dezember 2002 für das spezifische Programm ein Arbeitsprogramm <sup>(3)</sup> (nachstehend „Arbeitsprogramm“ genannt) mit den genauen Zielen sowie wissenschaftlichen und technologischen Prioritäten und einem Zeitplan für die Durchführung an.

Nach Artikel 9 Absatz 1 der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. November 2002 über Regeln für die Beteiligung von Unternehmen, Forschungszentren und Hochschulen an der Durchführung des Sechsten Rahmenprogramms der Europäischen Gemeinschaft (2002-2006) <sup>(4)</sup> sowie für die Verbreitung der Forschungsergebnisse (nachstehend „Beteiligungsregeln“ genannt) sind Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen nach Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen zu unterbreiten.

2. Die vorliegende Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen (nachstehend „Aufforderung“ genannt) umfasst diesen allgemeinen Teil sowie die im Anhang beschriebenen speziellen Bedingungen. In diesem Anhang sind insbesondere die Frist für die Einrei-

chung der Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, ein vorläufiger Termin für den Abschluss der Bewertungen, die vorläufige Mittelzuweisung, die jeweiligen Instrumente und Bereiche, die Kriterien für die Bewertung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen, die Mindestteilnehmerzahl und eventuelle Beschränkungen angegeben.

3. Natürliche und juristische Personen, die die Bedingungen der Beteiligungsregeln erfüllen und die nicht unter eine der in Artikel 114 Absatz 2 der Verordnung des Rates (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 vom 25. Juni 2002 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften <sup>(5)</sup> enthaltenen Ausschlussklauseln fallen (nachstehend „Antragsteller“ genannt), werden hiermit aufgefordert, vorbehaltlich der Erfüllung der Beteiligungsregeln sowie der Bedingungen der betreffenden Aufforderung Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen bei der Kommission einzureichen.

Die Voraussetzungen für die Beteiligung der Antragsteller werden im Rahmen der Aushandlung der indirekten FTE-Maßnahme überprüft. Davor müssen die Antragsteller allerdings eine Erklärung unterzeichnet haben, nach der sie nicht unter einen der Fälle von Artikel 93 Absatz 1 der Haushaltsordnung fallen. Darüber hinaus müssen sie der Kommission die in Artikel 173 Absatz 2 der Verordnung (EG, Euratom) Nr. 2342/2002 der Kommission vom 23. Dezember 2002 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 des Rates über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften <sup>(6)</sup> aufgeführten Angaben übermittelt haben.

Die Europäische Gemeinschaft verfolgt eine Politik der Chancengleichheit. Auf dieser Grundlage werden Frauen besonders ermutigt, entweder Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen einzureichen oder an der Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen mitzuwirken.

<sup>(1)</sup> ABl. L 232 vom 29.8.2002, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. L 294 vom 29.10.2002, S. 44.

<sup>(3)</sup> Kommissionsbeschluss K(2002) 4791, geändert durch die Kommissionsbeschlüsse K(2003) 635, K(2003) 998, K(2003) 1951, K(2003) 2708, K(2003) 4571 K(2004) 48, und K(2004) 3330, alle Beschlüsse unveröffentlicht.

<sup>(4)</sup> ABl. L 355 vom 30.12.2002, S. 23.

<sup>(5)</sup> ABl. L 248 vom 16.9.2002, S. 1.

<sup>(6)</sup> ABl. L 357 vom 31.12.2002, S. 1.



4. Die Kommission stellt den Antragstellern für diese Aufforderungen Leitfäden zur Verfügung, die Informationen zur Abfassung und Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen enthalten. Die Kommission stellt auch Leitlinien für die Vorschlagsbewertungs- und -auswahlverfahren zur Verfügung <sup>(7)</sup>. Diese Leitfäden und Leitlinien ebenso wie das Arbeitsprogramm und weitere Informationen zu den Aufforderungen sind bei der Europäischen Kommission unter folgenden Adressen erhältlich:

Europäische Kommission  
The FP6 Information Desk  
Generaldirektion Forschung  
B-1049 Brüssel, Belgien  
Internet-Adresse: [www.cordis.lu/fp6](http://www.cordis.lu/fp6)

5. Die Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen sind nur elektronisch über das webgestützte elektronische System für die Einreichung von Vorschlägen (EPSS <sup>(8)</sup>) einzureichen. In Ausnahmefällen kann der Koordinator jedoch bei der Kommission um die Erlaubnis ersuchen, den Vorschlag vor dem Stichtag für die Einreichung auf Papier einzureichen. Dieses Ersuchen sollte schriftlich an eine der folgenden Adressen gerichtet werden:

Europäische Kommission  
The HRM Activity Information Desk  
(Call identifier:.....)  
Generaldirektion Forschung  
B-1049 Brüssel, Belgien  
oder E-Mail-Adresse: [rtd-mc-papersubmission@cec.eu.int](mailto:rtd-mc-papersubmission@cec.eu.int)

Das Ersuchen muss begründet werden. Antragsteller, die ihren Vorschlag auf Papier einreichen möchten, übernehmen die Verantwortung dafür, dass solche Ausnahmeersuchen und die zugehörigen Schritte so rechtzeitig abgeschlossen sind, dass sie den Stichtag für die Einreichung der entsprechenden Aufforderung einhalten können.

Alle Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen müssen zwei Teile enthalten: die Formulare (Teil A) und den Inhalt (Teil B).

Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen können offline oder online abgefasst und online eingereicht werden. Teil B der Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen kann ausschließlich in PDF („portable document format“, kompatibel mit Adobe Version 3 oder höher mit „embedded fonts“) eingereicht werden. Komprimierte („gezippte“) Dateien werden ausgeschlossen.

Zugänglich ist das EPSS-Softwareprogramm (zur Verwendung offline oder online) über die Cordis-Internetseiten: [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu).

Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, die online eingereicht werden und die unvollständig oder nicht lesbar sind oder Viren enthalten, werden ausgeschlossen

Versionen von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen, die auf beweglichen elektronischen Speichermedien (z.B. CD-ROM, Disketten), per Fax oder per e-mail eingereicht wurden, werden ausgeschlossen.

Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, die mit besonderer Genehmigung auf Papier eingereicht wurden und die unvollständig sind, werden ausgeschlossen.

Weitere Einzelheiten zu den verschiedenen Vorschlagseinreichungsverfahren können Sie Anhang J der Leitlinien für die Vorschlagsbewertungs- und -auswahlverfahren entnehmen.

6. Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen müssen bei der Kommission spätestens am in der betreffenden Aufforderung angegebenen Stichtag für die Einreichung und zu der dort angegebenen Uhrzeit eingehen. Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, die nach diesem Stichtag und dieser Uhrzeit eingehen, werden von der Bewertung ausgeschlossen.

Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, die die Voraussetzungen hinsichtlich der in der betreffenden Aufforderung angegebenen Mindestteilnehmerzahl nicht erfüllen, werden ausgeschlossen.

Dasselbe gilt für die sonstigen Förderkriterien, die im Arbeitsprogramm genannt sind.

7. Bei mehrfacher Einreichung ein und desselben Vorschlags prüft die Kommission nur die Fassung, die als letzte vor Ablauf der in der entsprechenden Aufforderung genannten Einreichungsfrist (Stichtag und Uhrzeit) eingegangen ist.
8. Sofern dies in der entsprechenden Aufforderung vorgesehen ist, könnten Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen bei einer künftigen Bewertungsrunde berücksichtigt werden.
9. Beim gesamten Schriftverkehr zu einer Aufforderung (z.B. bei Nachfragen oder bei Einreichung eines Vorschlags für eine indirekte FTE-Maßnahme) ist unbedingt die Kennnummer der Aufforderung anzugeben.

<sup>(7)</sup> K(2003) 883 vom 27.3.2003, zuletzt geändert durch K(2004) 3337 vom 1.9.2004.

<sup>(8)</sup> Das EPSS soll den Antragstellern bei der Ausarbeitung und Einreichung von Vorschlägen in elektronischer Form helfen.

## ANHANG

## KURZINFORMATION ZUR AUFFORDERUNG ZUR EINREICHUNG VON VORSCHLÄGEN FÜR MARIE-CURIE-KONFERENZEN UND LEHRGÄNGE

1. **Spezifisches Programm:** Ausgestaltung des Europäischen Forschungsraums
  2. **Bereich:** Humanressourcen und Mobilität
  3. **Aufforderungstitel:** Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen für Marie-Curie-Konferenzen und Lehrgänge
  4. **Kennnummer:** FP6-2005-Mobility-4
  5. **Tag der Veröffentlichung:** 19. Januar 2005.
  6. **Frist für die Einreichung der Vorschläge:** 18. Mai 2005, 17.00 Uhr (Ortszeit Brüssel).
  7. **Gesamte vorläufige Mittelzuweisung:** 12 250 000 EUR.
  8. **Instrumente:** siehe Abschnitt 2.3.1.4 des Arbeitsprogramms.
  9. **Mindestteilnehmerzahl:** siehe Bedingungen in Abschnitt 2.3.1.4 des Arbeitsprogramms.
  10. **Teilnahmebeschränkungen (Art der Einrichtungen, Art der Tätigkeiten, Drittländer):** siehe Bedingungen in den Abschnitten 2.3.1.4. und 2.5 des Arbeitsprogramms.
  11. **Konsortialvereinbarungen:** Teilnehmer an FTE-Maßnahmen müssen im Rahmen dieser Aufforderung keine Konsortialvereinbarung abschließen.
  12. **Bewertungsverfahren:** Die Bewertung erfolgt nach Einreichung der Vorschläge im einstufigen Verfahren. Die Vorschläge werden nicht anonym bewertet.
  13. **Bewertungskriterien:** siehe Anhang Mob-B des Arbeitsprogramms zu den für das jeweilige Instrument geltenden Kriterien (sowie zur Gewichtung der Bewertungskriterien, zu den Mindestpunktzahlen sowie zur mindestens zu erreichenden Gesamtpunktzahl).
  14. **Vorläufiger Zeitplan für Bewertung und Vertragsabschluss:**
    - Vorläufige Bewertungsergebnisse liegen voraussichtlich etwa vier Monate nach Ende der Einreichungsfrist vor.
    - Vertragsunterzeichnung: Die ersten Verträge im Zusammenhang mit dieser Aufforderung werden voraussichtlich vor Ende 2005 in Kraft treten.
-

**„Ausbildung einzelstaatlicher Richter im europäischen Wettbewerbsrecht“ und „Justizielle Zusammenarbeit zwischen einzelstaatlichen Richtern“**

(2005/C 13/08)

Eine neue Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen über die AUSBILDUNG EINZELSTAATLICHER RICHTER IM EUROPÄISCHEN WETTBEWERBSRECHT und über die JUSTIZIELLE ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN EINZELSTAATLICHERN RICHTERN wurde unter folgender Adresse veröffentlicht: <http://europa.eu.int/comm/dgs/competition/proposals2/>

Letzter Termin für die Einreichung von Vorschlägen: 4. März 2005.

---